

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 20.08.2024 08:25:44
Уникальный программный ключ:
891934b8c2cf7b6350cbe51cdda3096e877fa119

МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	стр. 1 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе

И.В. Бычков

06 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)*

2.1.1.2. «Иностранный язык»

Высшее образование – подготовка кадров высшей квалификации

Форма обучения
очная

Челябинск, 2023

*Рабочая программа дисциплины (модуля) адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Факультет лингвистики и перевода

Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык»
Подготовка кадров высшей квалификации

Версия документа - 1

стр. 2 из 42

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Программа по дисциплине «Иностранный язык» составлена в соответствии с федеральными государственными требованиями (уровень образования: высшее образование – подготовка кадров высшей квалификации), утвержденными приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20 октября 2021 года № 951.

Разработчики:

Зав. кафедрой теории и практики английского языка
кандидат филологических наук, доцент _____ Г.Р. Власян

Доцент кафедры романо-германских языков и
межкультурной коммуникации
кандидат филологических наук, доцент _____ О.Ю. Подъяпольская

Доцент кафедры романо-германских языков и
межкультурной коммуникации
кандидат филологических наук, доцент _____ Э.М. Ляпкина

Программа одобрена на заседании кафедры теории и практики английского языка от «15» мая 2023 г., протокол № 9.

Программа одобрена на заседании кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации от «03» 05 2023 г., протокол № 8.

Программа утверждена на заседании Ученого совета факультета лингвистики и перевода от «23» 05 2023 г., протокол № 10.

Согласовано

Декан факультета лингвистики и перевода

Зав. отделом аспирантуры
и докторантуры

Л.А. Нефедова

Н.В. Бочкарева

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	стр. 3 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Содержание

1. Цели и задачи освоения дисциплины.....	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы	4
3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины.....	5
4. Структура и содержание дисциплины.....	5
4.1. Структура дисциплины.....	5
4.2. Содержание разделов дисциплины.....	6
5. Образовательные технологии.....	10
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	11
6.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык».....	11
6. 2. Оценочные средства.....	12
6.3. Критерии оценивания результатов обучения.....	24
7. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.....	31
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	35
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	37

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	стр. 4 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Аннотация программы: программа нацелена на развитие навыков и умений аспирантов по иностранному языку для написания статей в научных журналах, представления результатов научной деятельности на международных мероприятиях.

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Основной **целью** изучения иностранного языка аспирантами всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Задачи курса:

- совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации;
- изучение закономерностей построения и лингвистических особенностей научных текстов на иностранном языке;
- формирование языковых навыков, способствующих говорению, слушанию, чтению, написанию научных текстов;
- формирование академических навыков: работа с научными информационными источниками, критическое чтение, реферирование, рецензирование научных текстов;
- использование компьютерных и информационных технологий в целях чтения, интерпретации, презентации и написания академических текстов.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина (модуль) «Иностранный язык» является обязательной для освоения обучающимися независимо от направления подготовки, направленности (профиля) программы аспирантуры и входит в образовательный компонент учебного плана: 2.1.1.2 «Иностранный язык». Преподавание дисциплины осуществляется на первом курсе (1, 2 семестры).

Общая трудоемкость дисциплины, в том числе и промежуточная аттестация, составляет 3 зачетные единицы / 108 часов, из них контактная работа с преподавателем составляет – 1 зачетную единицу / 36 часов (практические – 36 часов), самостоятельная работа – 1,7 зачетных единиц / 60 часов, контроль – 0,3 зачетных единиц / 12 часов.



Для усвоения дисциплины обучаемый должен обладать базовой подготовкой по иностранному (английскому, немецкому, французскому) языку и навыками владения современными вычислительными средствами. Обучаемый должен обладать навыками чтения, говорения, аудирования и письма, а также владеть основными понятиями межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах с учётом стереотипов мышления и поведения в культурах изучаемых языков.

Дисциплина «Иностранный язык» призвана помочь аспирантам овладеть навыками и знаниями, необходимыми для выполнения научно-исследовательской работы, включая выполнение кандидатской диссертации.

Требования к «входным» знаниям, умениям и опыту деятельности обучающегося, необходимые при изучении дисциплины

Знать	Уметь	Владеть
- виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные темы	- подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словарь, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснять свою точку зрения и рассказать о своих планах	- навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории

3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

Результаты обучения по дисциплине	
знать	5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности;
	правила грамматической организации и функционирования изучаемого языка;
	основные правила организации монологического и диалогического высказываний.
уметь	свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
	оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
	делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Факультет лингвистики и перевода

Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык»
Подготовка кадров высшей квалификации

Версия документа - 1

стр. 6 из 42

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	научной работой аспиранта (соискателя); вести беседу по специальности.
владеть	орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения; основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

4. Содержание и структура дисциплины

4.1. Структура дисциплины

Вид работы	Семестр			Всего
	1	2	3	
Общая трудоёмкость, акад. часов	36	72	-	108
Контактная работа:	18	18	-	36
Лекции, акад. часов	-	-	-	-
Практические, акад. часов	18	18	-	36
Лабораторные работы, акад. часов	-	-	-	-
Самостоятельная работа, акад. часов	18	18	-	36
Самостоятельная работа, акад. часов/ промеж. контроль		24	-	24
Контроль	-	12	-	12
Вид итогового контроля (зачёт, экзамен)		канд. экзамен		

4.2. Содержание разделов дисциплины (английский язык)

№ разд ела	Наименование раздела	Количество часов						Форма текущего контроля
		Всего	Контактная работа			Конт- роль	Самос тоя- тель- ная работа	
			Лек ции	Практ ическ ие	Лаб. рабо ты			
1	Части речи	4		2			2	Устный и письменный опрос.
2	Словообразование	3		2			2	Устный и письменный опрос.
3	Порядок слов в английском предложении	5		2			2	1. Тестирование 2. Выполнение практических заданий.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Факультет лингвистики и перевода

Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык»
Подготовка кадров высшей квалификации

Версия документа - 1	стр. 7 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	--------------	------------------------	---------------

4	Времена группы континиус	4		2			2	1. Тестирование 2. Выполнение практических заданий.
5	Времена группы индефинит	4		2			2	1. Тестирование 2. Выполнение практических заданий.
6	Перфектные времена	4		2			2	1. Тестирование 2. Выполнение практических заданий.
7	Согласование времен	4		2			2	Устный и письменный опрос.
8	Модальные глаголы	4		2			2	Устный и письменный опрос.
9	Активный и пассивный залог	4		2			2	Устный и письменный опрос.
10	Специальная лексика	6		4			2	Устный и письменный опрос.
11	Составление мини словаря по теме исследования	4		2			4	Устный и письменный опрос.
12	Тема «Научная работа»	16		2			4	Устный и письменный опрос. Доклад
13	Реферирование текстов по специальности	18		6			4	Устный и письменный опрос.
14	Перевод текста по специальности	16		4			4	Устный и письменный опрос.
15	Промежуточная аттестация (экзамен)	36				12	24	
	Итого	108	-	36	-	12	60	



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Факультет лингвистики и перевода

Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык»
Подготовка кадров высшей квалификации

Версия документа - 1

стр. 8 из 42

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Содержание разделов дисциплины
(немецкий язык)

№ разд ела	Наименование раздела	Количество часов						Форма текущего контроля
		Всего	Контактная работа			Контр оль	Самос тоятель ная работа	
			Лек ции	Прак тиче ские	Лаб. рабо ты			
1	Части речи. Словообразование	4		2			2	Устный и письменный опрос.
2	Порядок слов в немецком предложении	4		2			2	Устный и письменный опрос.
3	Виды глаголов.	4		2			2	1. Тестирование 2. Выполнение практических заданий.
4	Глагол. Времена активного залога: Präsens	4		2			2	1. Тестирование 2. Выполнение практических заданий.
5	Глагол. Времена активного залога: Perfekt	4		2			2	1. Тестирование 2. Выполнение практических заданий.
6	Глагол. Времена активного залога: Präteritum,	4		2			2	1. Тестирование 2. Выполнение практических заданий.
7	Глагол. Времена активного залога: Futur I	4		2			2	Устный и письменный опрос.
8	Глагол. Времена активного залога: Plusquamperfekt	4		2			2	Устный и письменный опрос.
8	Инфинитивные группы и обороты	4		2			2	Устный и письменный опрос.
9	Глагол. Пассивный залог	4		2			2	Устный и письменный опрос.
10	Темы «Моя биография»,	8		4			4	Устный опрос. Доклад



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Факультет лингвистики и перевода

Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык»
Подготовка кадров высшей квалификации

Версия документа - 1	стр. 9 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	--------------	------------------------	---------------

	«Научная работа», «Родной город», «Федеративная Республика Германия»							
11	Составление мини словаря по теме исследования	8		4			4	Устный и письменный опрос.
12	Правила работы со словарем	8		4			4	Устный опрос. Выполнение практических заданий
13	Перевод и реферирование текстов по специальности	12		6			6	Устный и письменный опрос.
	Промежуточная аттестация (экзамен)	36				12	24	
	Итого	108	-	36	-	12	60	

Содержание разделов дисциплины
(французский язык)

№ разд ела	Наименование раздела	Количество часов						Форма текущего контроля
		Всего	Контактная работа			Конт роль	Самос тоятель ная работа	
			Лек ции	Прак тиче ские	Лаб. рабо ты			
1	Фонетический строй французского языка. Повторение правил чтения	4		2			2	Устный и письменный опрос.
2	Части речи. Словообразование	4		2			2	Устный и письменный опрос.
3	Порядок слов во французском предложении. Виды предложений	4		2			2	1.Тестирование 2.Выполнение практических заданий.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Факультет лингвистики и перевода

Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык»
Подготовка кадров высшей квалификации

Версия документа - 1	стр. 10 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	---------------	------------------------	---------------

4	Группы глаголов. Изъявительное наклонение.	4		2			2	1. Тестирование 2. Выполнение практических заданий.
5	Согласование времен.	4		2			2	1. Тестирование 2. Выполнение практических заданий.
6	Активный и пассивный залого	4		2			2	1. Тестирование 2. Выполнение практических заданий.
7	Условное наклонение.	4		2			2	Устный и письменный опрос.
8	Сослагательное наклонение.	4		2			2	Устный и письменный опрос.
8	Темы «Моя биография», «Родной город», «Франция»	4		2			2	Устный и письменный опрос.
9	Тема «Научная работа»	12		6			6	Устный и письменный опрос. Доклад
10	Специальная лексика. Составление терминологическо го глоссария по специальности	4		2			2	Устный опрос.
11	Правила работы со словарем	4		2			2	Устный и письменный опрос.
12	Перевод текстов по специальности	20		10			10	Устный опрос.
	Промежуточная аттестация (экзамен)	36				12	24	
	Итого	108	-	36	-	12	60	

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	стр. 11 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

5. Образовательные технологии

При реализации различных видов учебной работы (практические занятия, самостоятельная работа) используются следующие современные образовательные технологии:

- информационно-коммуникационные технологии;
- исследовательские методы в обучении
- интерактивные методы в обучении

В соответствии с основной образовательной программой (для всех направлений подготовки) дисциплина «Иностранный язык» предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков у обучающихся. Эффективность применения интерактивных форм обучения обеспечивается реализацией следующих условий:

- создание диалогического пространства в организации учебного процесса;
- использование принципов социально-психологического обучения в учебной и научной деятельности;
- формирование психологической готовности преподавателей к использованию интерактивных форм обучения, направленных на развитие внутренней активности аспиранта и достижения ряда важнейших образовательных целей: стимулирование мотивации и интереса в области углубленного изучения английского, немецкого, французского языков в общеобразовательном, общекультурном и профессиональном плане; повышение уровня активности и самостоятельности научно-исследовательской работы; развитие навыков анализа, критичности мышления, научной коммуникации.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

6.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык»

№	Контролируемые разделы дисциплины	Результаты обучения	Наименование оценочного средства
1.	Лексика, грамматика	Знать:	Тест. Выполнение практических



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Факультет лингвистики и перевода

Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык»
Подготовка кадров высшей квалификации

Версия документа - 1

стр. 12 из 42

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		- грамматические, фонетические, лексические явления и закономерности изучаемого иностранного языка; - 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности. Уметь: правильно использовать лексические и грамматические нормы изучаемого языка во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения. Владеть: орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований.	заданий. Устный и письменный опрос
2.	Чтение, реферирование / перевод	Знать: закономерности построения и лингвистические особенности научных текстов на иностранном языке. Уметь: - свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; - оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме. Владеть: навыками работы с научными информационными источниками, навыками реферирования и	Тест. Чтение, реферирование / перевод текста по специальности



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Факультет лингвистики и перевода

Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык»
Подготовка кадров высшей квалификации

Версия документа - 1

стр. 13 из 42

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		рецензирования научных текстов.	
3.	Моя научная работа. Аннотация статьи по требованиям реферативных баз данных.	Знать: правила построения текстов на иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм. Уметь: делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя); вести беседу по специальности. Владеть: основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.	Сообщение по теме «Моя научная работа». Доклад.

6. 2. Оценочные средства

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации (английский язык)

Образец тестов (уровень A2-B1)

- The blue jacket costs \$50, the white jacket costs \$70. The blue jacket is than the white one.
 - ☒ cheaper
 - ☐ cheap
 - ☐ less cheaper
- I'd rather go out for dinner tonight thandinner at home.
 - ☐ have
 - ☐ having
 - ☐ to have
- My cousin his holidays with us next summer.



- ☐ spends
☐ is spending
☐ was spending
4. **By this time next year, Jane Spanish for two years.**
☐ is going to study
☐ will be studying
☐ will have been studying
5. **Let's go shopping,?**
☐ let's we
☐ shall we
☐ do we
6. **Alice won't be able to buy that car she saves some money.**
☐ unless
☐ if
☐ as long as
7. **Rachel be in hospital; I just talked to her and she said she was at home.**
☐ mustn't
☐ can't
☐ won't
8. **Mary works a nurse at Pillby Hospital.**
☐ such
☐ like
☐ as
9. **John is soaking wet because he in the rain.**
☐ has been walking
☐ will be walking
☐ had been walking
10. **If you had studied harder, you the entrance exams.**
☐ will have passed
☐ would have passed
☐ will be passing
11. **I wish I at Mike; he's not talking to me now.**



- ☐ hadn't shouted
- ☐ haven't shouted
- ☐ didn't shout

12. I don't think there is bread left.

- ☐ some
- ☐ any
- ☐ no

13. he is rich, he never spends any money.

- ☐ Despite
- ☐ Although
- ☐ In spite of

14. Do you remember that film?

- ☐ see
- ☐ to see
- ☐ seeing

15. The authorities rebuilding the houses.

- ☐ are
- ☐ are being
- ☐ been

16. Dogs are very loyal pets., they can guard your property.

- ☐ Because
- ☐ What is more
- ☐ Even though

17. It's no use the hedges cut until next month.

- ☐ have
- ☐ to have
- ☐ having

18. Her hair is not Catherine's.

- ☐ so long
- ☐ as long as
- ☐ long as

19. I'm not sure David lives.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	стр. 16 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- ☐ where
- ☐ in which
- ☐ that

20. You me!

- ☐ criticise always
- ☐ are always criticising
- ☐ always are criticizing

Образец текста на чтение, реферирование / перевод

A) Summarize the text Types of dictionaries (below)

B) Grammatical task on the Present Simple.

There are general and special dictionaries. General dictionaries deal with the words of a language as a whole. Special dictionaries cover only a specific part of the vocabulary.

General dictionaries may be subdivided according to the language of description into monolingual and bilingual [bai] or multilingual. To monolingual we refer all types of explanatory dictionaries. Learner's dictionaries (e.g. Advanced Learner's Dictionary of Current English by A.S. Hornby) may be considered a special type of monolingual dictionaries for general use. They are characterized by simplicity of definitions, information on the usage of the listed words.

We also refer to general dictionaries translating dictionaries, such as English-Russian, Russian-English and others which do not define the words they list.

Special dictionaries may be subdivided according to the sphere of human activity in which they are used or the functional variant of the language: technical dictionaries, medical dictionaries, dictionaries of law terms, etc; dialect dictionaries, dictionaries of slang. Another criterion of division is the unit of description. We distinguish dictionaries of foreign words, phraseological dictionaries, dictionaries of new words, of obsolete words, dictionaries of synonyms, antonyms, abbreviations, proverbs, quotations, surnames, dictionaries of collocations, etc. According to the aspect of the word described special dictionaries are also subdivided into pronouncing dictionaries (orthoepic dictionaries), etymological dictionaries, spelling dictionaries (orthographical dictionaries), dictionaries of frequency, etc.

Encyclopedic dictionaries have entries for the names of individual people and for places as well as for common words. They give a wide range of general information (great inventions, names of highest mountains, exotic animals, political doctrines, etc. They do not define words but give background information about them.

Темы для докладов

1. Scientific methods.
2. Participating in a conference.
3. Structure of a scientific article.
4. SCOPUS and WoS.
5. Dissertation thesis.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	стр. 17 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

6. What is science?
7. Scientific magazines.
8. Elsevier publishing house.
9. E-library as the main source of Russian scientific indexation.
10. International science.

Примерные вопросы по теме «Моя научная работа»

1. Who is your scientific advisor?
2. Why have you decided to study this topic?
3. Is this topic well-developed in Russia?
4. How many publications do you have?
5. Are you planning to apply for international scientific grants?
6. Have you ever participated in conferences?
7. What is the topicality of your research?
8. Name the main scientists associated with your topic.
9. What is the practical application of your research?
10. Do you need to conduct any experiments?

Промежуточная аттестация

Вопросы к экзамену формируются в соответствии с программой кандидатского экзамена по иностранному языку.

Задание на экзамен

1. Письменный перевод со словарем с английского языка на русский текста по специальности объемом 1500 печатных знаков.
2. Резюме английского текста по специальности объемом 3000 печатных знаков.
3. Беседа на английском языке с экзаменационной комиссией о своей научной работе.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации (немецкий язык)

Образец лексико-грамматического теста (уровень A2-B1)

Выберите правильный вариант:

- | | |
|--|---|
| <p>1. Ich ... nicht verheiratet.</p> <p>a) sein</p> <p>b) bist</p> <p>c) bin</p> <p>2. Du ... immer viel zu tun.</p> <p>a) haben</p> <p>b) hat</p> <p>c) hast</p> <p>3. Morgens ... der Professor Vorlesungen.</p> | <p>a) halten</p> <p>b) hält</p> <p>c) haltet</p> <p>4. Das Studium ... allen.</p> <p>a) gefällt</p> <p>b) gefälltst</p> <p>c) gefallen</p> <p>5. Was ... der Student?</p> |
|--|---|



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Факультет лингвистики и перевода

Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык»
Подготовка кадров высшей квалификации

Версия документа - 1

стр. 18 из 42

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

a) brauchen

b) braucht

c) brauchst

6. Der Mann ... ledig.

a) warst

b) war

c) waren

7. Wir ... den Sonntag zusammen.

a) verbrachten

b) verbrachtest

c) verbrachte

8. Der Gast ... mit großem Appetit.

a) aßte

b) aß

c) aßt

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки)			
Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 19 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Выберите глагол с отделяемой приставкой:

- 1) a. gehören b. aufhören 2) a. ausarbeiten b. bearbeiten 3) a. belegen b. ablegen 4) a. verfügen
b. einfügen 5) a. abschließen b. beschließen

Расположите правильно слова в вопросительном предложении:

- | | |
|---|--|
| 1) 1. die Familie
2. sitzt
3. wo
4. am Abend? | 5) 1. Sie
2. haben
3. was
4. gesagt? |
| 2) 1. liest
2. viel und gern?
3. der Student | 6) 1. richtig
2. geantwortet?
3. wer
4. hat |
| 3) 1. sind
2. warum
3. traurig?
4. Sie | 7) 1. gut?
2. du
3. mich
4. verstehst |
| 4) 1. nach Hause
2. ist
3. spät
4. der Vater
5. gekommen? | 8) 1. Deutsch
2. sprechen?
3. können
4. Sie |

Выберите правильный вариант ответа:

- ___ lernen Grammatik .
A die Studenten B der Mann C du
- Er ___ Deutsch gut.
A besucht B malte C spricht
- Der Chef dankt ___ für ihre Arbeit.
A den Mitarbeitern B seinem Freund C dem Präsidenten
- Am 1. September hat das neue Studienjahr ____.
A begonnen B blieb C fahren
- Im Juni ___ du die Prüfungen ablegen.
A hat B bin C wirst
- Welche Themen muss ich noch ____.
A stehe B wiederholen C legt
- ___ dein Kugelschreiber und schreibe!
A nimmst B nehme C nimm
- ___ zur Party mit euren Freunden!
A komme B kommt C kommst
- Trinken ___ mehr Wasser! Das ist gesund!

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки) Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 20 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- A du B ich C Sie
 10. Setzen wir ____ an den Tisch!
 A mich B uns C sich

Подчеркните сказуемое. Определите временную форму Passiv:

1. Hier wird eine Brücke gebaut werden. _____
2. Die Gäste wurden vom Präsidenten empfangen. _____
3. Sie waren mitgenommen worden. _____
4. Bis zum Winter wird dieser Plan vorbereitet werden. _____
5. Das Buch wurde in die Schultasche gelegt. _____
6. Der Brief wird per Luftpost geschickt. _____
7. Amerika war 1492 entdeckt worden. _____

Образец текста на чтение, реферирование / перевод

«Zentralverwaltungswirtschaft»

Die sozialen Nachteile des kapitalistischen Wirtschaftssystems im 19. Jahrhundert waren Anlass, nach neuen Wegen und Ordnungen der Wirtschaft zu suchen. Karl Marx entwickelte in zahlreichen Schriften seine Gedanken zur Änderung der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Verhältnisse. Die in seinem Hauptwerk „Das Kapital“ erhobene Forderung nach Sozialisierung oder Verstaatlichung des Grundbesitzers und der Produktionsmittel wurde Grundlage jener sich als Gegenströmung zur freien Marktwirtschaft des kapitalistischen Systems gebildeten Wirtschaftsordnung.

Vorteile der Zentralverwaltungswirtschaft

Die Zentralverwaltungswirtschaft verhindert die Missstände und soziale Ungerechtigkeiten des kapitalistischen Wirtschaftssystems. Rücksichtsloses Gewinnstreben, Erwirtschaftung von Millionenvermögen, Ausnutzung wirtschaftlichen Märkte für politische Zwecke durch einzelne Großunternehmen sind weitgehend ausgeschlossen. Die Stabilität von Wirtschaft und Währung sowie die Vollbeschäftigung können für längere Zeit gesichert werden. Der Staat kann seine wirtschaftlichen Anstrengungen auf ganz bestimmte Ziele konzentrieren und so auf bestimmten Gebieten erzielen (z.B. Weltraum Erforschung in der ehemaligen UdSSR).

Nachteile der Zentralverwaltungswirtschaft

Der Zentralverwaltungswirtschaft fehlt einer der wichtigsten Antriebe der freien Marktwirtschaft: die Aussicht auf Gewinn. Der Wettbewerb als Motor der Wirtschaft ist ausgestattet. Mangelhafte Qualität der produzierten Güter, schlechter Kundendienst und lange Lieferfristen sind oft die Folgen. Einheitsware wird zu den vom Staat diktierten Einheitspreisen angeboten. Der Verbraucher hat nur die Wahl, die staatlich hergestellten Güter zu kaufen oder ganz auf den Kauf verzichten. Die Praxis beweist ständig, dass die Güterversorgung in diesem Wirtschaftssystem schlechter ist als in der Marktwirtschaftsordnung. Die Löhne werden nicht zwischen gleichberechtigten Tarifpartnern ausgehandelt, sondern ebenfalls vom Staat diktiert. Menge und Art der Produktion werden nicht durch die Nachfrage der Verbraucher bestimmt, sondern von der staatlichen Planungsbehörde im Voraus festgelegt. Die Bedürfnisse der Verbraucher werden dabei nicht vorausberücksichtigt. Deshalb kommt es dazu, dass die Güter, die dringend gebraucht werden, fehlen, andere warten, die kaum gefragt sind, stehen in jeder Menge zur Verfügung. Der Verbraucher kann oft nicht kaufen, was er gerne möchte, sondern muss kaufen, was er gerade da

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки) Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 21 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

ist. In der Zentralverwaltungssystem ist der Mensch hilflos dem Staat ausgeliefert. Der Weg von der wirtschaftlichen Bevormundung führt auch zur politischen Knechtheit. Zur Durchführung dieser Wirtschaft ist ein riesiger Verwaltungsapparat mit viel Personal notwendig. Dadurch entstanden hohe Kosten, die sich in den Preisen niederschlagen. Verschiedene Zweige der Volkswirtschaft werden vom Staat unterschiedlich gefördert. Häufig wird die Produktion in der Verbrauchsgüterindustrie (z.B. Fernsehgeräte, Autos, elektrische Hausgeräte) zurückgedrängt und die Schwer- und Rüstungsindustrie (z.B. Stahlindustrie, Raketen- und Atomtechnik) vom Staat bevorzugt.

Темы для докладов

1. Methoden der wissenschaftlichen Untersuchung.
2. Teilnahme an der wissenschaftlichen Konferenz.
3. Struktur des wissenschaftlichen Artikels.
4. SCOPUS und WoS.
5. Dissertationsthesen.
6. Was ist Wissenschaft?
7. Wissenschaftliche Zeitschriften.
8. Wissenschaftliche Zeitschriften Deutschlands.
9. E-library als Hauptquelle der wissenschaftlichen Indexierung von Russland.
10. Internationale Wissenschaft.

Контрольные вопросы

1. Wer ist Ihr wissenschaftlicher Betreuer?
2. Warum haben Sie dieses Thema der Dissertation gewählt?
3. Ist dieses Thema in Russland gut untersucht?
4. Wieviel Publikationen haben Sie?
5. Haben Sie vor, internationale Forschungstipendien zu beantragen?
6. Haben Sie schon an einer wissenschaftlichen Konferenz teilgenommen?
7. Worin besteht die Aktualität Ihrer Untersuchung?
8. Die Arbeiten welcher Wissenschaftler bilden die Grundlage Ihrer Untersuchung?
9. Worin besteht die praktische Anwendung Ihrer Untersuchung?
10. Haben Sie vor, irgendwelche Experimente durchzuführen?

Промежуточная аттестация

Вопросы к экзамену формируются в соответствии с программой кандидатского экзамена по иностранному языку.

Содержание экзамена

1. Письменный перевод со словарем с немецкого языка на русский текста по специальности объемом 1500 печатных знаков.
2. Резюме немецкого текста по специальности объемом 3000 печатных знаков.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки) Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 22 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

3. Беседа на немецком языке с экзаменационной комиссией о своей научной работе.

**Оценочные средства для текущего контроля успеваемости
и промежуточной аттестации
(французский язык)**

Образец лексико-грамматического теста (уровень A2-B1)

№ 1. CONSIGNE: pour chaque vide numéroté indiquez la réponse la plus adéquate au contexte, en entourant la lettre correspondante.

- Un stage! s'exclama monsieur Feyrières. Mais qu'est-ce que c'est encore que ces inventions? Les gamins ne savent pas aligner trois phrases de français et il faut qu'ils (1) ____ stages. Un stage de quoi, d'abord?

Il (2) ____ à son fils à l'autre bout de la table.

- Mais j'en sais (3) ____, grommela Louis. C'est à nous de trouver, qu'elle a dit, la prof.

- «Qu'elle a dit, la prof», le singea son père. Un stage de balayeur, voilà (4) ____ tu trouveras. Non, pas balayeur, il (5) ____ dire «technicien de surface», maintenant.

Monsieur Feyrières ricana. Lui, il était (6) ____ chirurgien. Bel homme, la voix forte, il meublait (7) ____ lui seul toute salle à manger. (8) ____, il y avait quatre autres personnes (9) ____ table: Floriane, sept ans, Louis, quatorze ans, madame Feyrières et Bonne-Maman.

- Si c'est qu'une affaire (10) ____ semaine, dit cette dernière, je pourrais peut-être lui dégoter quelque chose.

Monsieur Feyrières adressa à sa belle-mère une grimace (11) ____ se voulait un sourire d'encouragement.

- J'ai ma coiffeuse qui prend des apprenties, poursuivit Bonne-Maman. Un stagiaire, c'est pas très (12) ____.

Monsieur Feyrières écarquilla les yeux.

- Un stage de coiffure? Pour Louis?

- Ouah, trop de (13) ____, murmura Floriane. Moi, je veux faire coiffeuse quand je serai grande.

Madame Feyrières (14) ____ un regard indulgent pour sa petite dernière, qui passait ses mercredis à faire des coiffures à sa Barbie Raiponce. Puis, elle se tourna (15) ____ sa mère.

- Tu sais, maman, je ne vois pas trop ce que Louis (16) ____ dans un salon de coiffure.

- Y a pas de sot métier, répliqua Bonne-Maman qui (17) ____ dans la boulange à seize ans.

- Ça serait superbe, ricana monsieur Feyrières en faisant semblant d'admirer une enseigne (18) ____ mur opposé: «LOUIS, coiffeur pour dames».

Mais comme personne n'avait (19) ____ autre idée de stage, Bonne-Maman promit d'en parler à Maïté, la patronne du salon.

Une fois dans la chambre à coucher, madame Feyrières (20) ____ un accès d'humeur de son mari.

- Dans le fond, dit-il en desserrant sa cravate, ce n'est pas (21) ____ mauvaise chose, ce stage. Louis va apprendre (22) ____ est le travail, balayer, ranger, rester des heures debout. Je ne (23) ____ reproche rien, Véra, mais tu (24) ____ dans un cocon, ce gosse. Il est temps qu'il (25) ____ le principe de réalité!

*Marie-Aude Murail. Maïté Coiffure.
Médium. L'école des loisirs.*

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки)			
Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 23 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

№ 2. Choisissez une variante correcte.

- | | | | | |
|----|----------------|-----------------|-------------------|--------------------|
| 1 | font | fassent | feront | feraient |
| 2 | A. s'adressait | B. disait | C. regardait | D. causait |
| 3 | A. pas | B. point | C. rien | D. jamais |
| 4 | A. ce que | B. celui qui | C. ce qui | D. ce quoi |
| 5 | A. s'agit | B. importe | C. convient | D. faut |
| 6 | A. le | B. un | C. - | D. - |
| 7 | A. de | B. par | C. en | D. à |
| 8 | A. mais | B. pourtant | C. alors | D. ainsi |
| 9 | A. devant la | B. près de la | C. à | D. à la |
| 10 | A. de la | B. d'une | C. de | D. de cette |
| 11 | A. qui | B. qu'il | C. dont il | D. par laquelle il |
| 12 | A. différent | B. difficile | C. fatigant | D. sérieux |
| 13 | A. risqué | B. chance | C. souci | D. hazard |
| 14 | A. a eu | B. avait | C. eut | D. avait eu |
| 15 | A. envers | B. a | C. a côté de | D. vers |
| 16 | A. fasse | B. fait | C. faisait | D. ferait |
| 17 | A. a commencé | B. commença | C. avait commencé | D. commençait |
| 18 | A. au | B. sur le | C. dans le | D. à travers le |
| 19 | A. d' | B. une | C. l' | D. - |
| 20 | A. redoutait | B. redouta | C. redouterait | D. avait redouté |
| 21 | A. la | B. de | C. - | D. une |
| 22 | A. ce qui | B. ce qu' | C. comment | D. qu' |
| 23 | A. lui | B. t'en | C. te | D. me |
| 24 | A. le cultives | B. l'instruis | C. l'élèves | D. le formes |
| 25 | A. découvre | B. va découvrir | C. ait découvert | D. découvrirait |

Образец текста на чтение, реферирование / перевод

Petit aparté à propos de la parité

En France, les parlementaires ont adopté le 10 mars dernier un projet de loi "visant à favoriser l'égalité entre les hommes et les femmes en politique".

La France fait partie de ces pays où la représentation féminine au parlement est plus que discrète. Mais la discrétion n'est-elle pas une des qualités les plus célébrées chez la femme ? (8,5% des parlementaires français sont des femmes, ce qui nous place certes devant la Grèce et le Liechtenstein mais derrière l'Italie 10,8% et l'Espagne 19,7%, tandis que les Pays-Bas, le Danemark et la Suède caracolent en tête de peloton avec respectivement 30,7%, 37,1% et 42,7% de femmes au parlement.)

Il a fallu attendre 1945 pour que les Françaises obtiennent le droit de vote. La France serait-elle machiste ? Probablement ni plus ni moins que bien d'autres pays. Ce qui est sûr, c'est que certaines institutions et professions sont particulièrement hermétiques à la féminisation. La politique fait partie de celles-là. Elle reste la chasse gardée de ces messieurs, et les lois qui la

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки) Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 24 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

régissent découragent plutôt les femmes. Nombreuses sont celles qui ont payé cher leur incursion dans ce monde. Quoi qu'il en soit et dorénavant les femmes sont censées bénéficier d'un égal accès aux mandats électoraux et aux fonctions électives.

Si l'on a dû en arriver à une telle méthode, c'est que devant le constat accablant d'un pays dit " développé " dont la part des femmes à l'assemblée représentative du peuple n'atteint pas 9%, il est apparu que seul le moyen législatif permettrait un revirement.

Le débat a été ardu. Des intellectuelles, issues pourtant des partis de gauche, estiment que ce genre de revendications peut en faire naître de nouvelles provenant de minorités religieuses ou ethniques. Ce à quoi d'autres leur ont rétorqué (notamment Elisabeth Guigou, ministre de la justice) que les femmes ne pouvaient pas être considérées comme des minorités, " les femmes ne sont pas dans une catégorie, elles sont dans toutes les catégories, parce qu'elles sont simplement la moitié de l'humanité. ".

Il reste donc à savoir si ce projet de loi qui vise à favoriser (favoriser n'est ni établir ni instituer) l'accès des femmes en politique amorcera un changement radical dans les mentalités, ou s'il faudra encore de nombreuses années pour parvenir à l'égalité en matière de représentation parlementaire. Les 34,6% qui représentent la part des femmes au gouvernement peuvent en cela être de bon augure.

Темы для докладов

1. Méthodes de la recherche scientifique.
2. Participation à une conférence.
3. Structure de l'article scientifique.
4. Bases de données : SCOPUS et Web of Science.
5. Thèse de dissertation.
6. Qu'est-ce que c'est que la science?
7. Magazines scientifiques.
8. Maison d'édition Elsevier.
9. E-librairie comme la source essentielle de l'indexation des publications scientifiques en Russie.
10. Science internationale.

Контрольные вопросы

1. Qui est votre directeur de thèse?
2. Pourquoi avez-vous choisi ce sujet ?
3. Est-ce que votre sujet est bien étudié en Russie?
4. Combien de publications scientifiques avez-vous?
5. Avez-vous des projets de la participation aux grants russes et internationaux?
6. Avez-vous déjà participé aux conférences?
7. Quelle est l'actualité de votre recherche scientifique?
8. Citez les noms des spécialistes réputés liés avec votre recherche.
9. Quelle est l'utilité pratique de votre étude scientifique ?
10. Projetez-vous de faire des expériences aux cours de la recherche ?

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки) Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 25 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Промежуточная аттестация

Вопросы к экзамену формируются в соответствии с программой кандидатского экзамена по иностранному языку.

Содержание экзамена

1. Письменный перевод со словарем с французского языка на русский текста по специальности объемом 1500 печатных знаков.
2. Резюме французского текста по специальности объемом 3000 печатных знаков.
3. Беседа на французском языке с экзаменационной комиссией о своей научной работе.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене/зачете.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями. Эти средства могут быть предоставлены ЧелГУ или могут использоваться собственные технические средства.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме на языке Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки) Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 26 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

6.3. Критерии оценивания результатов обучения

Критерии оценивания теста / выполнения практического задания

Оценивание результатов обучения проводится по пятибалльной шкале.

«Отлично» (5 баллов) выставляется, если правильно выполнено 86-100 % заданий.

«Хорошо» (4 балла) выставляется, если правильно выполнено 69-85% заданий.

«Удовлетворительно» (3 балла) выставляется, если правильно выполнено 51-68 % заданий.

«Неудовлетворительно» (1-2 балла) выставляется, если правильно выполнено менее 50 % заданий.

Критерии оценивания перевода

«Отлично» (5 баллов) – высокий уровень подготовки.

1. Передача содержания оригинального текста. Текст перевода полный (т.е. не сокращенный, при условии, что это не предусмотрено переводческим заданием), содержание передано полностью, текст перевода не содержит смысловые ошибки.

2. Переводческая стратегия. Полностью реализованы и описаны все коммуникативные и переводческие задачи и решения (переводческая стратегия соответствует переводческому заданию), учтено форматирование текста, обосновано применение необходимых переводческих приемов и трансформаций.

3. Языковое выражение. Текст перевода связный, «звучит» естественно, характеризуется адекватным применением языковых средств, составлен с соблюдением правил грамматики, синтаксиса и орфографии, а также узуса языка перевода, не содержит стилистических ошибок, соблюдается принцип единообразия при передаче терминологии и в выборе языковых средств в целом.

4. Графическое и техническое оформление. Текст перевода представляет собой семиотическое единство, в котором вербальная информация согласуется с невербальной; текст перевода оформлен в соответствии с требованиями, обозначенными в задании.

5. Ошибки в переводе. Допустимая сумма ошибок составляет 1,5 полных ошибки, при этом грубые ошибки не допущены, не допущены переводческие

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки) Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 27 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

и технологические негрубые ошибки, и количество иных негрубых ошибок не превышает 7.

«Хорошо» (4 балла) – средний уровень подготовки.

1. Передача содержания оригинального текста. Текст перевода в целом полный, содержание в целом передано, имеются немногочисленные незначительные языковые ошибки, которые ведут к искажению смысла незначительной части текста.

2. Переводческая стратегия. Коммуникативные и переводческие задачи и решения реализованы адекватно, но описаны неполно, учтено форматирование текста, обосновано применение необходимых переводческих приемов и трансформаций.

3. Языковое выражение. Текст перевода в целом «звучит» естественно, достаточно связный, в целом характеризуется адекватным применением языковых средств, языковые ошибки ведут к незначительному нарушению стиля отдельных частей текста, в отдельных случаях восприятие текста затруднено из-за неправильно выбранного эквивалента, имеются нарушения сочетаемости слов, а также несоответствия тема-рематической организации предложения.

4. Графическое и техническое оформление. Имеются заметные отклонения в графическом оформлении текста перевода, не влияющие на восприятие перевода (красная строка, выравнивание). В целом текст перевода оформлен в соответствии с требованиями, обозначенными в задании.

5. Ошибки в переводе. Допустимая сумма ошибок составляет 2,5 полных ошибки, при этом грубые ошибки не допущены, а количество негрубых ошибок не превышает 8.

«Удовлетворительно» (3 балла) – базовый уровень подготовки.

1. Передача содержания оригинального текста. Текст перевода недостаточно полный, содержание передано не полностью, имеются грубые языковые ошибки, которые ведут к искажению смысла отдельных частей текста.

2. Переводческая стратегия. Реализованы не все коммуникативные и переводческие задачи / часть из них реализована неадекватно, переводчик не всегда применяет необходимые переводческие приемы и трансформации либо применяет их не всегда адекватно.

3. Языковое выражение. Текст перевода «звучит» неестественно, имеются грубые языковые ошибки, которые ведут к нарушению стиля и/или

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки) Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 28 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

прагматических качеств текста, связность в отдельных его частях нарушена из-за грубых языковых ошибок.

4. Графическое и техническое оформление. Имеются заметные отклонения в графическом оформлении текста перевода, затрудняющие сопоставление оригинала и перевода.

5. Ошибки в переводе. Допустимая сумма ошибок составляет 3,5 полных ошибок, из которых максимум 1 грубая ошибка и до 11 негрубых ошибок.

«Неудовлетворительно» (1-2 балла) – низкий (неудовлетворительный) уровень подготовки.

1. Передача содержания оригинального текста. Перевод выполнен частично, содержание передано частично, так как обучающийся понял его не в полном объеме, имеются многочисленные смысловые ошибки, значительно искажающие содержание исходного текста так, что невозможно соотнести содержание исходного текста и текста перевода.

2. Переводческая стратегия. Большая часть коммуникативных и переводческих задач не реализована, или стратегия отсутствует.

3. Языковое выражение. Текст перевода «звучит» очень неестественно, связность текста перевода нарушена, многочисленные языковые ошибки делают невозможным восприятие текста перевода. Или языковое выражение оригинала на языке перевода отсутствует.

4. Графическое и техническое оформление. Имеются заметные отклонения в графическом оформлении текста перевода, затрудняющие сопоставление оригинала и перевода, а также восприятие перевода, или текст перевода не оформлен.

Ошибки в переводе. В переводе присутствует более 3,5 полных ошибок, из которых более 2 грубых или более 11.

Критерии оценивания доклада / письменного, устного опроса

«Отлично» (5 баллов) – высокий уровень подготовки.

1. Содержание: коммуникативная задача полностью выполнена. Работа представляет собой расширенную аннотацию, в которой присутствуют все ее части. Обучающийся соблюдает указанный объем работы (600-650 слов). Текст соответствует заданному жанру и стилю. Работа отличается оригинальностью и творческим подходом. Обучающийся критически оценивает и пользуется информацией академического характера на иностранном языке, апеллирует к культурному контексту при аргументации и изложении материала по теме, моделирует ситуацию подачи заявки

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки) Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 29 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

инострannого студента на участие в мероприятии обучающего характера, адекватно идентифицируя адресата, канал коммуникации и принятые в академической среде нормы общения.

2. Организация работы: Работа не имеет ошибок с точки зрения композиции. Эссе может иметь заголовок. Соблюден предложенный план и формат работы. Текст логично разделен на абзацы. Присутствуют средства логической связи, необходимые для целостного восприятия текста.

3. Лексическое оформление: Обучающийся адекватно использует разнообразные лексические средства изучаемого иностранного языка для выражения своих мыслей и выделения релевантной информации, демонстрирует лексический запас, необходимый для раскрытия темы, точный выбор слов и адекватное владение лексической сочетаемостью на высоком уровне. Работа не имеет ошибок с точки зрения лексического оформления.

4. Грамматическое оформление: Обучающийся адекватно использует разнообразные грамматические средства изучаемого иностранного языка для выражения своих мыслей и выделения релевантной информации, демонстрирует грамотное и уместное употребление грамматических структур в соответствии с коммуникативной задачей на высоком уровне. Работа не имеет ошибок с точки зрения грамматического оформления.

5. Орфография и пунктуация: Обучающийся демонстрирует уверенное владение навыками орфографии и пунктуации. Работа практически не имеет ошибок, с точки зрения орфографии и пунктуации (допускается не более 2-х негрубых орфографических или пунктуационных ошибок).

«Хорошо» (4 балла) – средний уровень подготовки.

1. Содержание: Коммуникативная задача в целом выполнена. Работа представляет собой заявку на участие в конкурсе, к которой прилагается эссе. Участник соблюдает указанный объем работы (600-650 слов), либо отклоняется от него не более чем на 10%. Текст в целом соответствует заданному жанру и стилю; присутствуют отдельные отклонения. Работа не отличается оригинальностью и творческим подходом. Обучающийся не всегда критически оценивает, но тем не менее неплохо пользуется информацией страноведческого характера на втором иностранном языке, апеллирует к культурному контексту при аргументации и изложении материала по теме, моделирует ситуацию подачи заявки иностранного студента на участие в мероприятии обучающего характера, в большинстве случаев адекватно идентифицируя адресата, канал коммуникации и принятые в академической среде нормы общения.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки) Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 30 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

2. Организация работы: Работа имеет композиционное построение. Эссе может иметь заголовки. В целом соблюден предложенный план работы. Текст логично разделен на абзацы. Средства логической связи, необходимые для целостного восприятия текста, используются, однако есть отдельные нарушения в логике или связности текста.

3. Лексическое оформление: Обучающийся адекватно использует разнообразные лексические средства изучаемого иностранного языка для выражения своих мыслей и выделения релевантной информации, демонстрирует лексический запас, необходимый для раскрытия темы, правильный выбор слов и владение лексической сочетаемостью, допускает лексические повторы, использует однообразную лексику; не использует выразительных лексических средств. В работе имеются лексические ошибки, не затрудняющие понимание (допускается не более 4-х негрубых лексических ошибок).

4. Грамматическое оформление: Обучающийся адекватно использует разнообразные грамматические средства изучаемого иностранного языка для выражения своих мыслей и выделения релевантной информации, демонстрирует грамотное и уместное употребление грамматических структур в соответствии с коммуникативной задачей. В работе имеются грамматические ошибки, не затрудняющие понимание (допускается не более 4-х негрубых грамматических ошибок).

5. Орфография и пунктуация: Обучающийся демонстрирует владение навыками орфографии и пунктуации. В работе имеются орфографические и / или пунктуационные ошибки, не затрудняющие понимание (допускается не более 4-х негрубых ошибок).

«Удовлетворительно» (3 балла) – базовый уровень подготовки.

1. Содержание: Коммуникативная задача почти не выполнена. Работа представляет собой письменное высказывание в форме эссе. Обучающийся соблюдает указанный объем работы (600-650 слов), либо отклоняется от него более чем на 10%. Текст не соответствует заданному жанру и стилю, в работе присутствуют повторяющиеся жанровые и стилевые отклонения. Обучающийся критически не оценивает и не пользуется информацией страноведческого характера на втором иностранном языке, не апеллирует к культурному контексту при аргументации и изложении материала по теме, хотя предпринимается не всегда удачная попытка моделировать ситуацию подачи заявки иностранного студента на участие в мероприятии обучающего характера, в которой не всегда адекватно идентифицируется адресат, канал коммуникации и принятые в академической среде нормы общения.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки) Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 31 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

2. Организация работы: Работа не имеет выраженного композиционного построения. Есть значительное отклонение от предложенного плана работы. Отсутствует или неправильно выполнено абзачное членение текста. Имеются значительные нарушения связности текста из-за многочисленных ошибок в употреблении средств логической связи или их отсутствия.

3. Лексическое оформление: Обучающийся не всегда адекватно использует лексические средства изучаемого иностранного языка для выражения своих мыслей и выделения релевантной информации, демонстрирует лексический запас, соответствующий данной теме, допускает лексические повторы, использует однообразную лексику; не использует выразительных лексических средств. В работе имеются лексические ошибки, в том числе затрудняющие понимание (допускается не более 8-ми лексических ошибок).

4. Грамматическое оформление: Обучающийся не всегда адекватно использует грамматические средства изучаемого иностранного языка для выражения своих мыслей и выделения релевантной информации, демонстрирует грамотное употребление грамматических структур. В работе имеются грамматические ошибки, в том числе затрудняющие понимание (допускается не более 8 грамматических ошибок).

5. Орфография и пунктуация: Обучающийся не демонстрирует владение навыками орфографии и пунктуации. В тексте присутствуют орфографические и пунктуационные ошибки, в том числе затрудняющие понимание (допускается не более 8 ошибок).

«Неудовлетворительно» (1-2 балла) – низкий (неудовлетворительный) уровень подготовки.

1. Содержание: Коммуникативная задача не выполнена. Ни один аспект не раскрыт. Объем работы менее 50% (т.е. в тексте менее 350 слов). Работа не является авторской частично или полностью (найден источник заимствования). Работа представляет собой перевод с русского языка при помощи компьютерных технологий. Обучающийся критически не оценивает и не пользуется информацией страноведческого характера на иностранном языке, не апеллирует к культурному контексту, в тексте отсутствует аргументация, обучающийся не моделирует ситуацию подачи заявки иностранного студента на участие в мероприятии обучающего характера, неадекватно идентифицируя адресата, канал коммуникации и принятые в академической среде нормы общения.

2. Организация работы: Работа не имеет выраженного композиционного построения. Есть значительное отклонение от предложенного плана работы.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки) Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 32 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Отсутствует или неправильно выполнено абзацное членение текста. Имеются значительные нарушения связности текста из-за многочисленных ошибок в употреблении средств логической связи или их отсутствия.

3. Лексическое оформление: Обучающийся неадекватно использует лексические средства изучаемого иностранного языка для выражения своих мыслей и выделения релевантной информации, демонстрирует ограниченный словарный запас по данной теме; не владеет лексической сочетаемостью, допускает лексические повторы, использует однообразную лексику, не использует выразительных лексических средств. В работе имеются лексические ошибки, в том числе неоднократно затрудняющие понимание (более 8 лексических ошибок).

4. Грамматическое оформление: Обучающийся неадекватно использует грамматические средства изучаемого иностранного языка для выражения своих мыслей и выделения релевантной информации, не демонстрирует грамотное употребление грамматических структур. В работе имеются грамматические ошибки, в том числе неоднократно затрудняющие понимание (более 8 грамматических ошибок).

5. Орфография и пунктуация: Обучающийся проявляет крайнюю небрежность в орфографии и пунктуации, не соблюдая простейшие правила. В тексте присутствуют орфографические и пунктуационные ошибки, в том числе затрудняющие понимание (более 8-ми ошибок).

Критерии оценивания реферирования текста

«Отлично» (5 баллов) – высокий уровень подготовки

Коммуникативная задача выполнена. Верно определены и корректно сформулированы общая тема и проблема/аспект, отраженные в предложенном отрывке. В резюме передано 40 и более процентов содержания исходного текста. Объем резюме составляет не менее 9 фраз. Допущено не более 5 лексико-грамматических ошибок.

«Хорошо» (4 балла) – средний уровень подготовки

Коммуникативная задача в основном выполнена. Верно определены и корректно сформулированы общая тема и проблема/аспект, отраженные в предложенном отрывке. В резюме передано от 25 до 40 процентов содержания исходного текста. Объем резюме составляет не менее 6 фраз. Допущено не более 8 лексико-грамматических ошибок.

«Удовлетворительно» (3 балла) – базовый уровень подготовки

Коммуникативная задача частично выполнена. Общая тема и проблема/аспект, отраженные в предложенном отрывке, определены в

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки)			
Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 33 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

ограниченном объеме либо не в полном соответствии с представленными в отрывке. В резюме передано от 10 до 25 процентов содержания исходного текста. Объем резюме составляет не менее 4 фраз. Допущено не более 12 лексико-грамматических ошибок.

«Неудовлетворительно» (2 балла) – низкий уровень подготовки

Коммуникативная задача не выполнена. Общая тема и проблема/аспект, отраженные в предложенном отрывке, не определены либо определены ошибочно. В резюме передано менее 10 процентов содержания исходного текста. Объем резюме составляет менее 4 фраз. Допущено более 12 лексико-грамматических ошибок.

Критерии оценивания сообщения по теме «Моя научная работа» в рамках беседы с экзаменатором

«Отлично» (5 баллов) – высокий уровень подготовки.

Коммуникативная задача выполнена полностью: содержание полно, точно и развёрнуто отражает все аспекты научной работы. Высказывание логично и имеет завершённый характер; имеются вступительная и заключительная фразы, соответствующие теме. Средства логической связи используются правильно. Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания не ниже уровня A2-B1 (Intermediate), согласно Общеввропейской шкале уровней владения иностранным языком (CEFR – The Common European Framework of Reference for Languages), соответствуют поставленной задаче.

«Хорошо» (4 балла) – средний уровень подготовки.

Коммуникативная задача выполнена частично. Высказывание логично и имеет завершённый характер; имеются вступительная и заключительная фразы, соответствующие теме. Средства логической связи в целом используются правильно, имеются отдельные нарушения. Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания не ниже уровня A2-B1 Европейского языкового портфеля в большей мере соответствуют поставленной задаче, имеются отдельные неточности, не искажающие смысл высказывания.

«Удовлетворительно» (3 балла) – базовый уровень подготовки.

Коммуникативная задача выполнена не полностью. Имеются отдельные нарушения логики высказывания, средства логической связи используются недостаточно. Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания не ниже уровня A2-B1 Европейского

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки) Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 34 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

языкового портфеля в основном соответствуют поставленной задаче, но отдельные ошибки мешают пониманию смысла высказывания.

«Неудовлетворительно» (1-2 балла) – низкий (неудовлетворительный) уровень подготовки.

Коммуникативная задача не выполнена. Высказывание нелогично. Понимание высказывания затруднено из-за многочисленных лексико-грамматических и фонетических ошибок. Или ответ не представлен.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, в письменной форме на языке Брайля, устно с использованием услуг сурдопереводчика);

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в печатной форме шрифтом Брайля, в форме электронного документа, задания зачитываются ассистентом, задания предоставляются с использованием сурдоперевода);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, письменно на языке Брайля, с использованием услуг ассистента, устно).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю) может проводиться в несколько этапов.

7. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

Самостоятельная работа аспирантов проводится в форме изучения отдельных теоретических вопросов по предлагаемой литературе и самостоятельного решения задач с дальнейшим их разбором или обсуждением на аудиторных занятиях. Во время самостоятельной подготовки обучающиеся обеспечены доступом к базам данных и библиотечным фондам и доступом к сети Интернет.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к самостоятельной научно-исследовательской деятельности;

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки) Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 35 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

– овладению приемами процесса познания и развитию познавательных способностей.

Самостоятельная работа аспирантов имеет основную цель – обеспечить качество подготовки выпускаемых специалистов.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся:

Самостоятельная работа аспиранта является показателем научного потенциала, умения работы с литературными источниками и нормативными актами, материалами экономической и педагогической практики, способности аспиранта к самостоятельному анализу проблемных вопросов. Она состоит в изучении учебной и научной литературы, в выполнении заданий для самостоятельной работы.

Аспиранты очной, а также и заочной форм обучения изучают и нарабатывают теоретический и практический материал по большей части самостоятельно. На кафедре экономической теории и регионального развития в списке рекомендованной литературы предложен объем учебной и научной литературы, следовательно, аспиранту необходимо как можно чаще обращаться к фондам научных библиотек, а также и к периодической литературе, следить за новеллами в области развития экономики. При изучении научной, учебной литературы необходимо сопоставить содержание имеющейся в наличии литературы с программой кандидатского экзамена по специальности. В случае отсутствия того или иного источника литературы необходимо обратиться к фондам Российской государственной библиотеки (г. Москва). Аспирант должен провести тщательную подготовительную работу с научной литературой по своей специальности, освоить теоретические, общие и частнонаучные методы поиска.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме на языке Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки) Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 36 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Основная литература (английский язык)

(* имеется в библиотеке ЧелГУ)

1. *Английский язык для аспирантов=English for Postgraduate students : учебное пособие : [16+] / Л. К. Кондратьюкова, В. И. Сидорова, Е. В. Тихонова, Н. П. Андреева ; Омский государственный технический университет. – Омск : Омский государственный технический университет (ОмГТУ), 2019. – 120 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=682280> (дата обращения: 05.06.2023). – Библиогр.: с. 111. – ISBN 978-5-8149-2775-0. – Текст : электронный.
2. *Бочарова Г. В., Никошкова Е. В., Печкурова З. В., Степанова М. Г. Английский язык для психологов: учебное пособие [ЭБС] – М. : Флинта, 2012. – 567 с. Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=103340
3. Казакова, О. П. Технология подготовки к кандидатскому экзамену по английскому языку : учебное пособие [Электронный ресурс] / О. П. Казакова, Е. А. Суровцева. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2020. – 81 с. – Режим доступа: URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482169>.
4. Collins Webster's Easy Learning English Idioms. – Harpercollins, 2011. – 316 p.
5. *Ivor H. Evans. Dictionary of Phrase and Fable. – New York : Harper & Row, 2010. – 384 p.
6. *Michael McCarthy, Felicity O'Dell. English Vocabulary in Use. – Cambridge University Press, 2010. – 208 p.

Дополнительная литература

1. Басова, О. В. Английский язык для аспирантов и соискателей естественно-научных специальностей : учебное пособие [Электронный ресурс] / О. В. Басова, О. С. Дворжец. – Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского (ОмГУ), 2019. – 138 с. – Режим доступа: URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=613822>.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки) Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 37 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

2. Газизулина, Л. Р. Грамматика английского языка для аспирантов : учебно-методическое пособие [Электронный ресурс] / Л. Р. Газизулина ; Казанский национальный исследовательский технологический университет. – Казань : Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2019. – 84 с. – Режим доступа: URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612265>.

3. *Гуманова Ю.Л., Королёва В.А. Just English. Английский для юристов: Учеб. пособие. – М. : Изд-во КНОРУС, 2009. – 256 с.

4. *Прозоровский С. А. English for Marketing Managers: учебное пособие [ЭБС] – СПб. : Антология, 2011. – 288 с. Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=213302

5. *Сафроненко О. И. , Деревянкина Н. П. Learn the English of Science: учебник английского языка для аспирантов естественнонаучных и инженерных специальностей университетов [ЭБС]. – Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2009. – 144 с. Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=240945

Основная литература (немецкий язык)

(* имеется в библиотеке ЧелГУ)

1. *Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik aktuell: Neubearbeitung. – Munchen : Max Hueber Verlag, 2009. – 359 s.

2. *Прокурова, Л. П. Методическое пособие для подготовки аспирантов к кандидатскому минимуму по немецкому языку [ЭБС] – М. : МИФИ, 2011. – 32 с. Режим доступа: URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=231707>

3. *Rosa-Maria Dallapiazza, Eduard von Jan, Beate Bluggel, Anja Schumann. Tangramm. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch + Arbeitsbuch 1B. Max Hueber Verlag, 2008.

4. Нарустратг, Е. В. Übungen zur deutschen Grammatik = Упражнения по грамматике немецкого языка : учебное пособие [ЭБС] / – СПб : Антология, 2012. – 272 с. Режим доступа: URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213295\(09.12.2014\)](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213295(09.12.2014)).

Дополнительная литература

1. *Нарустратг, Е. В. Проверь себя! Тесты, тексты и контрольные работы по немецкому языку : учебное пособие [ЭБС] – СПб : Антология, 2011. – 128 с. Режим доступа: URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213294>

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки) Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 38 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

2. Паремская, Д. А. Практическая грамматика (немецкий язык): Учебное пособие. – Мн. : Высш. шк. – 2003. – 350 с.
3. *Исакова, Л. Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке : учебник [ЭБС] – М. : Флинта, 2009. – 49 с. Режим доступа: URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69164>
4. *Клочкова, О. Ф. Практическое пособие для аспирантов по переводу научно-технической литературы [ЭБС] – М. : МИФИ, 2011. – 128 с. Режим доступа: URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232432>
5. *Сохань, А. А. Медицина. Пособие по практике немецкого языка и переводу (для студентов старших курсов переводческих факультетов) [ЭБС] – М. : Директ-Медиа, 2014. – 103 с. Режим доступа: URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=229274>

Основная литература (французский язык)

(* имеется в библиотеке ЧелГУ)

1. Французский язык (B2–C1) / В. Н. Аристова, И. Ю. Бартенева, М. А. Ерыкина, Н. В. Жукова. — Санкт-Петербург : Лань, 2022. — 260 с. — ISBN 978-5-507-46386-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/333260>
2. Кандидатский экзамен: реферирование научной статьи (французский язык) : учебное пособие / составитель Н. Т. Николаева. — Оренбург : ОГПУ, 2021. — 67 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/239576>
3. Ходькова, А. П. Французский язык. Лексико-грамматические трудности : учебное пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 189 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09251-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516838>

Дополнительная литература

1. *Grammaire : Cours de Civilisation française de la Sorbonne: 350 exercices - Niveau supérieur I-II / J.Cadiot-Cueilleron, J.-P. Frayssinhes, Klotz L., N. Lefèvre du Prey, J. de Montgolfier. — Paris: Hachette F.L.E., 1992.
2. Soignet Michel. Le Français Juridique : Droit. Administration. Affaires. — Paris: Hachette, 2007.
3. Змеёва, Т. Е. Французский язык для экономистов (B1-B2) : учебник для вузов / Т. Е. Змеёва, М. С. Левина. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва :

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки)			
Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 39 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Издательство Юрайт, 2021. — 440 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06777-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510872>

4. *Французский язык для юристов [ЭБС] / отв. ред Толстикова С. А. – М. : Изд-во «Проспект», 2015. Режим доступа: URL: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=54950

5. Биология. Сборник текстов для чтения и заданий по французскому языку для студентов и аспирантов. Практикум : учебное пособие / составитель А. А. Ефимов. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2021. — 80 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/191540>

6. Вартанова, Н. Г. Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо) : учебное пособие / Н. Г. Вартанова, А. Ю. Голубева. — Ростов-на-Дону : Донской ГТУ, 2017. — 104 с. — ISBN 978-5-7890-1242-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/238163>

Лицензионное программное обеспечение дисциплины (модуля)

Реализация программы дисциплины обеспечена необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения. В обязательный перечень лицензионного ПО входит: MS Office 365 (тарифный план А1 для университетов и учебных заведений); система дистанционного образования LMS Moodle (лицензия “GNU General Public License”).

Электронные фонды по дисциплине

Средством доступа к системе собственных электронных ресурсов является сайт библиотеки www.lib.csu.ru. Электронный каталог обеспечивает полное и оперативное представление о библиотечном фонде, повышает качество и эффективность поиска информации – более 1,5 млн. записей.

1. *Электронный каталог. Библиографические базы данных.*

Книги, электронные ресурсы, диссертации и авторефераты.

2. *Электронная библиотека.*

Издания ЧелГУ, УМК; диссертации, защищенные в советах ЧелГУ, резервные коллекции, фонд редких книг.

3. *Реферативные*

Базы данных ИНИОН РАН, базы данных ВИНТИ.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки) Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 40 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

4. Полнотекстовые

Базы данных диссертаций РГБ, научная электронная библиотека elibrary.ru, подписка на полнотекстовую коллекцию российских научных журналов, журнал Nature, база цитирования Csopus.

5. Электронно-библиотечные системы

Университетская библиотека онлайн, ЭБС издательства «Лань»
ЭБС издательства «Юрайт».

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Для проведения занятий по дисциплине «Иностранный язык», предусмотренной учебным планом подготовки аспирантов, имеется необходимая материально-техническая база, соответствующая действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам:

– аудитории, оснащенные мультимедийными проекторами с возможностью подключения к Wi-Fi, маркерными досками для демонстрации учебного материала;

– специализированные компьютерные классы с подключенным к ним периферийным устройством и оборудованием;

– аппаратное и программное обеспечение (и соответствующие методические материалы) для проведения самостоятельной работы по дисциплине.

Практические занятия по дисциплине «Иностранный язык» проводятся в аудиториях 345, 347, 342-а первого учебного корпуса (ул. Братьев Кашириных, д. 129).

Наименование дисциплины	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий с перечнем основного оборудования
Иностранный язык	ауд. 347 (мультимедийное интерактивное оборудование Epson EMP – 8300), беспроводная инфракрасная система синхронного перевода GlavComGC-904/906/908/912 (на 25 чел.), интерактивная доска, цифровой диктофон Panasonic RR-US551 IC Recoder (10 шт). ауд. 345 (спутниковое телевидение, мультимедийные энциклопедии, выход в Интернет, телевизор, DVD плеер, мультимедийный комплекс Casio) ауд. 342а (телевизор, DVD плеер, ноутбук HP Compaq, переносная магнитола (3шт.), мультимедийный комплекс Epson, интерактивная доска

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки) Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 41 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Для получения высшего образования по программам аспирантуры инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья в университете имеются аудитории, оснащенные следующим оборудованием:

Название кабинета	Оборудование
Тифлотехническая аудитория, кабинет А-28 первого учебного корпуса	Тифлотехнические средства: брайлевский компьютер с дисплеем и принтером, тифлокомплекс «Читающая машина», телевизионное увеличивающее устройство, тифломагнитолы кассетные (3 шт.) и цифровые диктофоны (6 шт.). Специальное программное обеспечение: программа речевой навигации JAWS, речевые синтезаторы («говорящая мышь»), экранные лупы.
Сурдотехническая аудитория, кабинет А-27 первого учебного корпуса	радиокласс «Сонет-Р» (на 6 человек), программируемые слуховые аппараты (6 шт.) индивидуального пользования с устройством задания режима работы на компьютере, аудиотехника.
Аудитория адаптивных информационных технологий, кабинет А-27 первого учебного корпуса	Компьютерный класс на 12 мест, интерактивная доска ActiveBoard с системой голосования, акустический усилитель и колонки, мультимедийный проектор, телевизор, видеомагнитофон, устройство видеоконференцсвязи VCON HD3000.

Все указанное в программе методическое и техническое обеспечение учебного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляется Региональным учебно-научным центром инклюзивного образования ЧелГУ.

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Работа аспирантов заключается в активном участии в работе на практических занятиях, выполнении контрольных самостоятельных заданий, написание тестов, подготовке докладов и презентаций.

При работе над данной дисциплиной обучающимся рекомендуется:

- на протяжении всего курса вести тематический словарь, составлять двуязычный словник;
- использовать Интернет-ресурсы;
- переводить и реферировать специальную литературу;
- объяснять свою точку зрения и рассказывать о своих планах;

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Факультет лингвистики и перевода			
Рабочая программа дисциплины 2.1.1.2. «Иностранный язык» (для всех направлений подготовки) Подготовка кадров высшей квалификации			
Версия документа - 1	Стр. 42 из 42	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- работать с научной литературой, осмысливать и обобщать прочитанное;
- приобретать новые знания, используя современные информационные образовательные технологии;
- делать научные доклады и презентации (по выбору) по отдельным темам курса.

Промежуточный контроль знаний предполагает тестирование на предмет овладения навыками чтения, говорения, аудирования и письма, а также оценку результатов следующей деятельности: написание лексико-грамматических тестов, решение проблемных задач, необходимых для выполнения научно-исследовательской работы, представление презентаций и докладов аудиторно.

Завершается курс экзаменом.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья применяется индивидуальная работа, включающая индивидуальную учебную работу (консультации, т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала) и индивидуальную воспитательную работу. Индивидуальные консультации по предмету является важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.